

53. STROFE VARIE

Le forme cosiddette "lirico-monostrofiche" si manifestano in strutture metriche anche differenti da quella forse dominante in endecasillabi. Frequenti sono gli impianti su ottonari (vedi *Vilote ottonarie*, n. 57) e su settenari. In alcuni casi si hanno forme miste.

A
Monticelli d'Oglio, Brescia (Lombardia)

Questo testo ci è giunto come ninna nanna. Sembra essere, in realtà, un canto lirico arcaico, uscito dall'uso come tale e rifunzionalizzato come ninna nanna.



Amur amur amur amurandā
per te murina gh'òitrescà la fangā
g'òitrescà la fangā
g'òitrescà le poce
per te murina g'òitrescà le scarpe rote - oo

Traduzione

Amore amore amore amorando / per te morina ho pestato il fango / ho pestato il fango / ho pestato le pozzanghere / per te morina ho le scarpe rotte

B

Aprato-Tarcento, Udine (Friuli-Venezia Giulia)

Canto raccolto nel 1902, da un gruppo di operai friulani ritornati dal lavoro stagionale in Austria.

Moderato

Vo-lin be-vie tor-ni be-vi di chel vincal è tan bon a -

Vo-lin be-vi di chel vincal è tan bon a -

-mor a-mor a - mor a - mor a - mor a - mor

-mor a-mor a - mor a - mor a - mor a - mor

[*Seconda volta*] -mor che la bion - di - na la gh'à un bel fior.

-mor che la bion - di - na la gh'à un bel fior.

Ritornello

Più vivo

Ev - vi - va Vien - na ev - vi - va Vien - na

ev - vi - va Vien - na bel - la cit - tà ev - vi - va

bel - la ev - vi - va bel - la le i - na - mo - rà.

[da E. Adaiewski]

Volin bevi e torni a bevi
 di chel vin cal è tan bon
 amor amor amor
 volin bevi e torni a bevi
 di chel vin cal è tan bon
 amor amor amor
 che la biondina la g'à un bel fior

Evviva Vienna
 evviva Vienna bella città
 evviva bella
 evviva bella le innamorà

Traduzione

Vogliamo bere e tornare a bere / di quel vino che è tanto buono / amor amor
amor / che la biondina ha un bel fior

C

Aprato-Tarcento, Udine (Friuli-Venezia Giulia)

Andante

O be - ne - det l'a - mor — dei gio - vin

che al — fa star il cur — a - le - gri

[Seconda volta]

con - tent.

Ritornello

Allegro

din - ghe din - ghe din - ghe din - ghe din - ghe din - ghe

ding lai la la col trai la la oi la la le li la

oi la la oi la la le li le de - li - zia del mio cuor.

[da E. Adaiewski]

O benedet l'amor dei giovin
 che al fa star il cur alegri
 o benedet l'amur dei giovin
 che al fa star il cur content
 dinghe dinghe dinghe dinghe dinghe dinghe lai la la
 col trai la la oi la la le li la
 oi la la oi la la le li le
 delizia del mio cuor

Traduzione

O benedetto l'amore dei giovani / che fa stare il cuore allegro / o benedetto
 l'amore dei giovani / che fa stare il cuore contento

Bibliografia

- R. Leydi, *Trasformazioni socio-economiche e cultura tradizionale in Lombardia*,
 Milano 1972 [m]
 E. Schulze Adaiewski, *Villotte friulane*, in "Rivista Musicale Italiana", a. XVI,
 fasc. 1, 1909 [m]

Discografia

* (Orig) Disco allegato alla pubblicazione cit. in Bibl. [A]

54. QUANDO CHE SENTO A BATTER LA SCURIADA

Cologno al Serio, Bergamo (Lombardia)

[48"]



Quan-do che sen - to a bat - ter la scu-ria-da so i -
 -ne - mo - ra - da d'on ca - ret - tie - roi - lè so i -